

ΙΣΡΑΗΛΙΤΙΚΗ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΙΣ

(*Revue Israélite*)

ΜΗΝΙΑΙΑ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗ ΦΙΛΟΛΟΓΙΚΗ ΕΙΔΗΣΕΟΛΟΓΙΚΗ

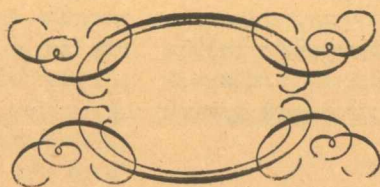
ΣΥΝΔΡΟΜΑΙ

Έτησία διά τήν Ἑλλάδα	Δρ. 10.—
Συνδρομή ὑποστηρίξεως	Φρ. 25.—
Ἀγγελίαι ὁ στίχος	» 1.—
Διά μεγάλας ἀγγελίας γίνεται ἰδιαιτέρα συμφωνία.	

Γράμματα καί χειρόγραφα στέλλονται ὡς ἐξῆς :
 Διεύθυνσιν « Ἰσραηλιτικῆς Ἐπιθεωρήσεως » ὁδὸς
 Ἀποστόλου Παύλου 39 Ἀθήνας.
 Adresse : A la Direction de la « Revue Israélite »
 Rue de l' Apôtre Paul 39 Athènes.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Δήλωσις.—Σημειώσεις.—Ἵ Ἐὐρωπαϊκὸς πόλεμος καὶ οἱ Ἰσραηλίται.—Ἵ νέος
 Μαρδοχαῖος.—Ἵ Μὴν Τισρί.—Σιωνικὴ στήλη.—Ἵ βραϊκαὶ κοινότητες ἐν
 Ἑλλάδι.—Εἰδήσεις.



ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ

ΕΚ ΤΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ ΠΑΡΑΣΚΕΥΑ ΛΕΩΝΗ

16 — ΟΔΟΣ ΠΕΡΙΚΛΕΟΥΣ — 16

1914

ΙΣΡΑΗΛΙΤΙΚΗ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΙΣ

(*Revue Israélite*)

ΜΗΝΙΑΙΑ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗ ΦΙΛΟΛΟΓΙΚΗ ΕΙΔΗΣΕΟΛΟΓΙΚΗ

ΣΥΝΔΡΟΜΑΙ

Ἐτησία διὰ τὴν Ἑλλάδα Δρ. 10.—
 Συνδρομὴ ὑποστηρίξεως Φρ. 25.—
 Ἀγγελίαι ὁ στίχος » 1.—
 Διὰ μεγάλας ἀγγελίας γίνεται ἰδιαιτέρα συμφωνία.

Γράμματα καὶ χειρόγραφα στέλλονται ὡς ἐξῆς :
 Διεύθυνσιν « Ἰσραηλιτικῆς Ἐπιθεωρήσεως » ὁδοῦ
 Ἀποστόλου Παύλου 39 Ἀθῆνας.
 Adresse : A la Direction de la «Revue Israélite»
 Rue de l' Apôtre Paul 39 Athènes.

ΔΗΛΩΣΙΣ

Ὡς γνωστὸν τὰ πλείστα τῶν ἑβραϊκῶν φύλλων, ἔλλειπει προπάντων εἰδήσεων ἐκ τῶν ἑβραϊκῶν κέντρων, ἔπαυσαν σχεδὸν ἐκδιδόμενα. Τινὰ ἐκδίδονται, μὴ ἐξαιρουμένων καὶ τῶν ἀγγλικῶν, εἰς περιορισμένον σχῆμα. Ἐκ τῶν γερμανικῶν, δὲν λαμβάνομεν πλέον κανένα, τὰ γαλλικὰ καὶ ἰταλικὰ ἐπίσης καθυστεροῦν. Καὶ αὕτη ἡ « Ἑβραϊκὴ Ἐπιθεώρησις » τῆς Αἰγύπτου διέκοψε προσωρινῶς τὴν ἐκδοσὴν τῆς. Ἡ ἡμετέρα Ἐπιθεώρησις, παρὰ τὰς δυσχερείας τὰς οικονομικὰς καὶ τεχνικὰς, δὲν θὰ παύσῃ ἐκδιδόμενη. Ἐβράδυνε δὲ ἐπὶ τινὰς ἐβδομάδας ἡ ἐκδοσις τοῦ παρόντος διπλοῦ φύλλου, διότι θὰ ἦτο ἄτοπον νὰ ἐκδοθῆ χωρὶς καμμίαν ἀπολύτως εἰδησὴν ἑβραϊκὴν σχετικῶς μὲ τὸν πόλεμον καὶ τοιαύτας εἰδήσεις δὲν εἶχομεν, παρ' ὅλας τὰς προσπάθειάς μας. Δὲν εἶχομεν εἰδήσεις περὶ πολέμου, ἀλλ' οὔτε εἰδήσεις καὶ τοῦ ἑβραϊκοῦ κόσμου ἐν γένει καὶ τοῦ Σιωνισμοῦ ἰδίᾳ. Σήμερον ὅλος ὁ ἑβραϊσμός τῆς Εὐρώπης εὐρίσκειται εἴτε ἐπὶ τοῦ πεδίου τῆς μάχης ἢ ἀσχολεῖται εἰς ἔργα φιλανθρωπίας ὑπὲρ τῶν θυμάτων τοῦ πολέμου καὶ τῶν ἐχόντων ἀνάγκην περιθάλψεως ἀνικάνων καὶ ἀνηλικῶν. Βεβαίως δὲν θὰ διαρκέσῃ πολὺ ἡ κατάστασις αὕτη καὶ παρατεινομένου τοῦ πολέμου, διότι ἡ συνήθεια καὶ ἡ ἀνάγκη τῆς ζωῆς θὰ ἐπαναφέρουν μίαν σχετικὴν ὁμαλότητα εἰς τὸν κανονικὸν βίον. Τὸ Κέντρον τῆς Σιωνικῆς δράσεως θὰ μετατεθῆ εἰς μίαν τῶν οὐδετέρων χωρῶν, καὶ ὁ ἀπολεσθεὶς χρόνος καὶ τὰ καθυστερήσαντα ποσὰ ταχέως θὰ ἀναπληρώσῃ διπλασίως ἢ προθυμία τῶν ἀπανταχοῦ Σιωνιστῶν, οἱ ὅποιοι λογικῶς θὰ διπλασιασθοῦν, κατόπιν τῆς παρουσίας τραγωδίας, ἡ ὁποία μᾶς παρουσίασε ἑκατοντάδας χιλιάδων ἑβραίων, πολεμοῦντας ἐναντίον ἄλλων ἑκατοντάδων χιλιάδων ὁμοδόξων, προπάντων εἰς τὰ πεδία ἐκεῖνα τῆς μάχης, ὅπου τοὺς ὁμοδόξους ἐκείνους τί-

ποτε δὲν χωρίζει, ἐνώνει ἀπεναντίας ὁ κοινὸς πόθος μιᾶς ἐθνικῆς ἢ κοινωνικῆς χειραφετήσεως.

Εἶναι ἐλπίς ὅτι μετὰ τὴν τραγωδίαν ὁ ἑβραϊκὸς λαὸς θὰ ἐξυπνήσῃ—ὀμιλοῦμεν ἰδίᾳ διὰ τὰς χώρας ἐκεῖνας, ὅπου ὁ ἑβραῖος εἶναι μόνον καλὸς ὡς στόχος κανονιοῦ, μὲ τίποτε ἢ περιορισμένα δικαιώματα ἀνθρώπινα—θὰ ἐξυπνήσῃ ἔχει μόνον εἰς μίαν ἀξιοπρεπῆ ἐθνικὴν συνείδησιν ἀλλὰ καὶ εἰς μίαν δράσιν γενικωτέραν, ἡ ὁποία ὑψηλὰ καὶ ἐνώπιον τοῦ διπλωματικοῦ κόσμου νὰ διεκδικήσῃ μίαν θέσιν εἰς τὸν ἥλιον, καθὼς ὅλοι οἱ λαοὶ καὶ οἱ κατώτεροι ἀκόμη, οἱ ὅποιοι δὲν ἔχουν τόσον εὐγενῆ ὡς αὐτοὶ τὴν καταγωγὴν καὶ δὲν προσέφερον τόσας ὑπηρεσίας εἰς τὴν ἀνθρωπότητα.

Ἡ Ἰσρ. Ἐπιθεωρήσις.

Υ. Γ. Παρακαλοῦμεν θερμῶς τὰς Κοινοτήτας καὶ τοὺς συνδρομητὰς μας νὰ δείξουν ἐφέτος, εἰ δυνατόν, μεγαλειτέραν προθυμίαν εἰς τὴν καταβολὴν τῆς μικρᾶς συνδρομῆς των, ἵνα μὴ ἀξήσουν τὰς μεγάλας δυσχερείας τὰς ὁποίας δοκιμάζει ἡ Διαχείρησις τοῦ φύλλου, ἔνεκεν τῆς γενικῆς ἀνωμαλίας.

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

Οἱ Γερμανοί.

Ὁ πρῶτος Βαλκανικὸς πόλεμος ἔγινε διότι λαοὶ ζῶντες ὑπὸ ὄρους μὴ συμφόνους καὶ ἀσυμφόρους πρὸς τὴν ὑλικὴν καὶ ἐθνικοθητικὴν ἀνάπτυξιν τῶν ἀπεφάσιον νὰ ἀποθά- νουν ἢ νὰ τύχουν περισσοτέρου ἀέρος. Διατί γίνεται ὁ σημερινὸς πόλεμος; Ὁ ἀνωτέρω λόγος δὲν ἰσχύει δι' αὐτόν. Ὁ δεύτερος Βαλκανικὸς ἔλαβε ἀφορμὴν τὴν ἀπλησίαν, ἡ ὁποία ταχέως ἔλαβε τὴν τιμωρίαν τῆς. Βεβαίως ὁ εὐρωπαϊκὸς ἔχει εἰς μεγαλειτέραν κλίμακα,

BANQUE NATIONALE DE GRÈCE

Situation sommaire au 31 Juillet 1914

A C T I F

		31 Juillet 1914	30 Juin 1914
Disponibilités en Grèce :			
Encaisse métallique	Fr. 30,913,877 85		
Billets de Banque (Réserve disponible)	Dr. 52,603,447.67		
Billets de la Banque Ionienne	» 2,482.815 —		
Coupons et autres valeurs	» 794,703.67	86.794.844 19	104.858.342 55
Disponibilités à l'Etranger :			
Disponibles auprès des Banques	Fr. 44,718 340.39		
Disponibles auprès des Banques (Loi GXMB' de 1910)	» 167,613,100. —	212.331.440 39	171.042.305 13
Obligations des emprunts de l'Etat en or	Fr. 38,588,726.24		
Obligations des emprunts de l'Etat en billets de Banque	Dr. 22,098,554.25	60.685.280 49	61.684.907 75
Prêt à l'Etat en vertu de la Loi du cours forcé, en bill. de Banque	Dr. 61.778.575 42	61.778.575 42	61.778.575 42
Emprunt provisoire de l'Etat : fr. 55 mil. 1914	Fr. 45,000,000. —		
» » » » 50 » 1918	» 14,555,593.40	59.555.593 40	95.304.131 40
Portefeuille	» 30.833.508 85	30.833.508 85	28.876.987 48
Effets agricoles	» 15.100.949 23	15.100.949 23	15.189.766 81
Avances et comptes courants sur titres	» 35.291.026 21	35.291.026 21	30.765.661 86
Avances sur marchandises	» 3.010.109 31	3.010.109 31	2.368.266 36
Prêts et comptes-courants sur hypothèque	» 71.545.173 07	71.545.173 07	71.203.498 58
Prêts aux communes, ports et autres personnes légales	» 74.316.013 65	74.316.013 65	75.398.860 10
Actions de Banques et autres Sociétés	» 12.069.283 40	12.069.283 40	12.050.894 90
Hôtels de la Banque et Immeubles adjugés à la Banque	» 9.920.345 42	9.920.345 42	9.923.382 32
Matériel et Mobilier	» 1.153.994 60	1.153.994 60	1.147.499 65
Commission Financière Internationale. (Service des Emprunts d'Etat en sr)	» —	—	—
Rachat de la participation de l'Etat aux bénéfices de la Banque	» 358.400 —	358.400 —	358.400 —
	Dr.	734.744.536 63	741.951.480 31

P A S S I F

Capital social divisé en 20,000 actions	Dr.	20.000.000 —	20.000.000 —
Fonds de prévoyance		13.500.000 —	13.500.000 —
Billets de Banque :			
I. pour compte du Gouvernement	Dr.	61,778,575 42	
II. » de la Banque, (totalité de la circulation autorisée par les Lois de 1885 et 1889)	» 66,000 000. —	295.391.675 42	281.116.675 42
III. circulation suivant la Loi 'GXMB' de 1910	» 167,613,100 —	74.983.492 74	84.974.607 50
Dépôts à vue	Fr.	102,068 50	
Dépôts de l'Etat (En or en b. de B.)	» 2,311,364 55	2.413.433 05	5.054.062 38
Commission Financière Internationale, compte des versements des revenus affectés (En or en E. de B.)	Fr. 654.896 55	8.409.802 24	6.578.210 34
Service des Emprunts d'Etat (En or en b. de B.)	Fr. 1,383,209.35	2.399.019 29	5.831.590 54
Service des Emprunts divers	» 1,013,809 94	65.435 40	649.611 40
Intérêts des dépôts	» 2.880.692 77	2.880.692 77	4.060.509 16
Service des Emprunts à lots de la Banque (En or en b. de B.)	Fr. 2,637,190. —	3.871.215 —	4.336.631 50
Billets à ordre	» 1,234,215 —	2.949.083 40	4.181.412 55
Dividendes à payer	» 501.060 —	501.060 —	2.205.060 —
Caisse d'épargne	» 41.489.051 21	41.489.051 21	45.437.698 41
Dépôts permanents et à terme	» 164.037.065 49	164.037.065 49	162.363.694 14
Emprunt à lots de la Banque 3% en or	» 33.262.620 —	33.262.620 —	33.262.020 —
» » 2 1/2% en billets de Banque 1904	» 19.693.700 —	19.693.700 —	19.693.700 —
» » 2 1/2% en billets de Banque 1912	» 29.987.200 —	29.987.200 —	29.987.200 —
Comptes en supens	» 18.530.590 62	18.530.590 62	18.718.796 92
	Dr.	734.744.536 63	741.951.480 31

Athènes, le 9)22 Août 1914
Le Gouverneur
J. EUTAXIAS

Le sous-chef de la Comptabilité
P. E. COUMANOUDI

VARSAÑO ET MOCHÉ
Restaurant

CACHER

Salonique
Sur le quai

NISSIM MATATIA

Avocat
Roggoti Han 29.
Salonique

ΙΣΑΚ ΜΑΤΑΘΙΑΣ

Αναλαμβάνει παραγγελίας
ένεργει αποστολὰς
Θεσσαλονίκην

ÉCOLE FRANCO-ALLEMANDE

Enseignement
Secondaire et commercial
Externat-Internat en famille
Salonique
Rue Kasandjilar près du Tcharchi

MINOS CONSTANTINIS
Maison de représentation
commission, commerce

ΜΙΝΩΣ ΚΩΝΣΤΑΤΙΝΗΣ
Αντιπροσώπειται, Έμπόριον
Αθήναι—Athènes

Dr JASQUES LÉVY
de la faculté de Paris
Pathologique gynécologue et accoucheur
Salonique, Pharmacie Raphaël

ΙΑΚΩΒΟΣ ΚΕΥΗΣ Ιατρός
Διπλωματούχος Παρισίων
Παθολόγος, γυναικολόγος μαιευτήρ
Φαρμακείον Ραφαήλ, Θεσσαλονίκη

ΩΔΕΙΟΝ ΛΟΤΤΝΕΡ
CONSERVATOIRE LOTTNER
ΑΝΩΤΕΡΑ ΜΟΥΣΙΚΗ ΣΧΟΛΗ
HAUTE ÉCOLE DE MUSIQUE
ΑΘΗΝΑΙ—ATHÈNES

Η «Ίσρ. Έπιθεώρησις» την συνιστά ιδιαίτερος
La Revue recommande tout particulièrement cette école renommée.

ΦΑΡΜΑΚΕΙΟΝ ΡΑΦΑΗΛ

Όδός Σαμπρή-Πασσά
Πλησίον Πλατείας Έλευθερίας
ΟΙΝΟΙΣ - ΚΙΝΑ ΡΑΦΑΗΛ
Έξόχως τονωτικὸς συστημένος ἀπὸ
ιατρικὰς ἐξοχότητας
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΝ

ΠΡΑΚΤΙΚΗ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΣΧΟΛΗ

Διευθυνομένη ὑπὸ
Μ. ΙΣΑΑΚ Ι. ΑΛΣΕΧ

Θεσσαλονίκη

Γίνονται δεκτοὶ ἐσωτερικοὶ καὶ ἐξωτερικοὶ
μαθηταί:

Έμπ. διδασκαλία πλήρης.
Γλώσσαί: Γαλλική, Έλληνική, Έβραϊκή,
Γερμανική.

Νεωτέρα μέθοδος καὶ νέα ἐγκαθίδρυσις.

Έργαστήριον καὶ Μουσείον.

Πρότυπον οἰκοτροφείον

Μητρική ἐπιμέλεια—Χρῆσται πληροφορίαι.
Τὸ Σχολεῖον κείται εἰς τὴν καλλιτέραν
συνουσίαν.

Όδός Παράλληλος 2α ἀποβάθρα

Πλησίον τοῦ Ότέλ Σαντιράλ.

ΜΟΔΙΑΝΟ ΚΑΙ ΜΠΕΝΡΟΥΜΠΙ

ΜΕΓΑΛΗ ΑΠΟΣΗΚΗ ΥΑΛΙΚΩΝ

ΚΑΙ

ΣΜΑΛΤΩΜΕΝΩΝ ΑΓΓΕΙΩΝ

Τιμαὶ ἀκαταγώνιστοι διὰ τὴν χονδρικὴν
πώλησιν

Πλησίον Όθωμανικῆς Τραπεζῆς

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΝ

ΣΑΜΟΥΗΛ ΧΑΝΕΝ ΛΕΒΗ

ΕΜΠΟΡΟΣ ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΟΔΟΧΟΣ
Θεσσαλονίκη

ΟΙΝΟΣ - ΚΙΝΑ

ΡΑΦΑΗΛ

Αποθήκη: Φαρμακείον Ραφαήλ

Όδός Σαμπρή Πασά

Τὸ ἰσχυρότερον δυνάμωτικὸν παρασκευα-
σμένον με ΚΟΛΑ—ΚΟΚΑ
Θαυματουργὸν διὰ τοὺς ἀδυνάτους καὶ
ἀναιμικοὺς

Μεταβαίνοντες εἰς Θεσσαλονίκην

ΑΓΟΡΑΣΑΤΕ

ΤΑ ΦΟΡΕΜΑΤΑ, ΥΠΟΔΗΜΑΤΑ, ΚΑΠΕΛΛΑ ΣΑΣ
ΚΑΙ ΑΣΠΡΟΡΟΥΧΑ

Ἀπὸ τὸ Κατάστημα

ΤΥΡΙΓΓ

ΤΡΑΠΕΖΑ ΑΘΗΝΩΝ

Κεφάλαιον καταβεβλημένον
Δρχ. 60,000,000

ΕΔΡΑ ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΥΠΟΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ:

Ἐν Ἑλλάδι: Ἐν Πειραιεῖ, Πάτραις, Σύμφ. Καλιμαίς, Τριπόλει, Βόλω, Λαρίση, Ἀγρινίῳ, Καρδίτση, Θεσσαλονίκη, Καβάλλα, Σέρραις, Ἰωαννίνοις, Χανίοις, Ἡρακλείῳ, Ρεθύμνη, Χίῳ, Λιμένι Βαθέος (Σάμου).

Ἐν Τουρκίᾳ: Ἐν Κων(πόλει, (Ἐποκατάστημα ἐν Γαλατᾷ μετὰ Πρακτορείου ἐν Σταμπούλ), Ἀμ'σῶ, Κερασούντι, Σμύρνη, Μερσίνη.

Ἐν Αἰγύπτῳ: Ἐν Ἀλεξανδρείᾳ, Καῖρω (μετὰ παραρτήματος ἐν τῇ συνοικίᾳ Mousky), Ζαγαζίχ.

Ἐν Σουδάν: Ἐν Χαρτούμ.

Ἐν Κύπρῳ: Ἐν Λεμεσῶ.

Ἐν Γερμανίᾳ: Ἐν Ἀμβούργῳ (Dofmho-Mönckeberg Strasse 18).

Ἐν Ἀγγλίᾳ: Ἐν Λονδίῳ (No 22 Fenchurhe Street) **Διοικητικὸν Συμβούλιον**

Σ. Φραγκιάδης, Ἀντιπρόεδρος καὶ Διοικῶν Σύμβουλος, Ἰάκωβος Μπονιέ, Διοικῶν Σύμ. βουλος, Ἐπαμ. Ἐμπειρικός, Διοικῶν Σύμ. βουλος, Κ. Κ. Βέρουχ, Ε. Εὐγενίδης, Α. Ζαρίφης, Ἐμμ. Α. Μπενάκης, Ἰω. Μπότασης-Βαρώνος Δε Νεφλίξ, Μαρκήσιος Δε Ρεβερωῶ-Ἐμμ. Ροδοκανάκης, Μιχ. Σαλβάγος, Διον, Στεφάνου.

ΓΕΝΙΚΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ
ΙΩΑΝΝΗΣ Κ. ΗΛΙΑΣΚΟΣ

Διεύθυνσις Τηλεγραφικῆ
Ἀθηναϊκὴ Athenocles

Ἡ Τράπεζα Ἀθηνῶν ἐκτελεῖ πᾶσαν τραπεζικὴν ἔργασίαν, ἥτοι: Προεξοφλήσει ἐμπορικῶν γραμματίων καὶ συναλλαγματικῶν, προκαταβολὰς ἐπὶ χρεωγράφων καὶ ἐμπορευμάτων, Εἰσπράξεις τοκόμεριδιῶν, παντὸς εἶδους χρεωγράφων, φερτωτικῶν, συναλλαγματικῶν, γραμματίων ἐσωτερικοῦ καὶ ἐξωτερικοῦ, ἐκτελεῖ χρηματιστικὰς ἐντολάς, ἐκδίδει, ἐπιταγὰς πιστωτικὰς ἐπιστολάς καὶ ἐκτελεῖ τηλεγραφικὰς, ἐντολάς πληρωμῶν ἐν τε τῷ ἐσωτερικῷ καὶ τῷ ἐξωτερικῷ, ἀνοίγει τρέχοντας λ)σμοὺς ἡγγυημένους, δέχεται καταθέσεις χρεωγράφων πρὸς φύλαξιν ἀντὶ ἐλαχίστων δικαιωμάτων καὶ ἐνοικιάζει διαμερίσματα χρηματοκιβωτίων διαφόρων διαστάσεων ὑπὸ ὄρους λίαν εὐνοικίους διὰ τὸ κοινόν.

Ἡ Τράπεζα Ἀθηνῶν δέχεται καταθέσεις εἰς τραπεζογραμμάτια, εἰς χρυσὸν καὶ εἰς ἐπιταγὰς (chèques) ἐπὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ πληρώνουσα τόκον:

3	0/0	εἰς πρώτην ζήτησιν.
3	1/2	0/0 διὰ καταθέσεις ἕξ μηνῶν
4	0/0	" " " ἑνὸς ἔτους
5	0/0	" " " δύο ἔτων καὶ ἐπέκεινα.

Αἱ εἰς χρυσὸν καταθέσεις εἶνε ἀποδοταί, εἰς ὃ νόμισμα ἐνηργήθησαν, αἱ δὲ εἰς ἐπιταγὰς (chèques) ὁμοίως ἀποδίδονται δι' ἐπιταγῶν (chèques) τῆς Τραπέζης ἐπὶ τῶν ἐν τῷ ἐξωτερικῷ ἀνταποκριτῶν τῆς. Οἱ δεδουλευμένοι τόκοι πληρώνονται καθ' ἑξαμηνίαν ἀπὸ τῆς πρώτης Ἰανουαρίου καὶ πρώτης Ἰουλίου ἐκάστου ἔτους.

Διὰ τὰς εἰς τὸ Ταμειυτήριόν τῆς, τὸ ὁποῖον λειτουργεῖ καθ' ἑκάστην, καταθέσεις, ὡς καὶ διὰ τὰς χάριν ἀγαθοεργῶν σκοπῶν, πληρώνει τόκον 4 0/0.